

PANORAMA

Zoom@Touch 105VRQD



Instruction Manual / Manual de instrucciones

ES

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

Prohibida la reproducción total o parcial de este manual (con excepción de alguna cita breven en artículos o revistas) sin la expresa autorización por escrito de NIKON CORPORATION.

Nikon

NIKON CORPORATION

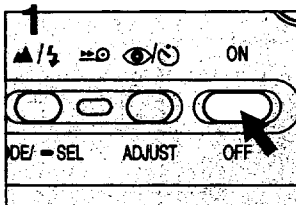
FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN
PHONE: 81-3-3214-5311 TELEX: NIKON J22601
FAX: 81-3-3201-5856

NIKON CORPORATION

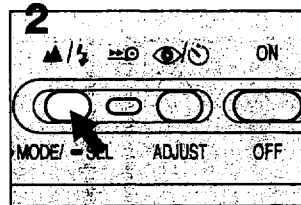
FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPON
TEL: 81-3-3214-5311 TELEX: NIKON J22601
FAX: 81-3-3201-5856

Printed in Japan/Impreso en Japón 9&034-H09 (S906)N

SETTING DATE AND TIME/AJUSTE DE LA FECHA Y LA HORA



Turn the camera power off.
Apague la cámara.



Press the MODE/SEL button to select one of the five displays. To make further changes, continue to press the button.

Presione el botón MODE/SEL para seleccionar una de las cinco visualizaciones. Para hacer otros cambios, continúe presionando el botón.



Year/Month/Day
Año/Mes/Día

Month/Day/Year
Mes/Día/Año

Day/Month/Year
Día/Mes/Año



No Imprint
No Registro

Day/Hour/Minute
Día/Hora/Minuto

Each press of the MODE/SEL button changes the display in the indicated order.

Cada vez que presiona el botón MODE/SEL, la visualización cambia en el orden indicado.

FOREWORD

Thank you for purchasing the Nikon Zoom•Touch 105VR QD. Please read this instruction manual thoroughly before using.

IMPORTANT NOTES ON PANORAMA PICTURES

In some cases, your local film processing lab may not be able to handle the printing of panorama size pictures. Consult your local photo shop or camera dealer. And before you have your film processed, ask also about possible options for processing panorama pictures.

Note that panorama pictures are usually more expensive and require a longer processing time than normal size pictures.

For easy identification, attach the appropriate supplied adhesive label — "PANORAMA", "NORMAL & PANORAMA MIXED" or "DEVELOP ONLY" — to the film cartridge when you bring it in for processing.

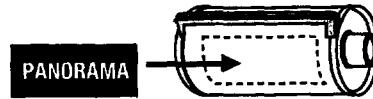
- 1) If an entire roll is panorama, be sure to specify panorama processing, explaining that your film consists entirely of panorama pictures. Attach a "PANORAMA" label on the film cartridge.
- 2) When you mix panorama and normal size pictures on one roll, have your film processed according to one of the following:

If your photo shop has photo processing machinery equipped to process a single roll of film that contains a mix of panorama and normal size pictures:

- a) Explain that your film consists of a mix of panorama and normal size pictures and attach a "NORMAL & PANORAMA MIXED" label to the film cartridge.

If your photo shop can only process either panorama or normal size pictures per roll:

- b) Ask for developing only, so you can review the negative film before printing, and later specify separate printing of panorama and normal size frames. Attach a "DEVELOP ONLY" label to the film cartridge.
- c) Print all the pictures in normal size prints first, then later specify the panorama size frames on the film and have them printed again in panorama size prints. Note that when panorama pictures are printed as normal size pictures, the top and bottom of each picture are blacked out.

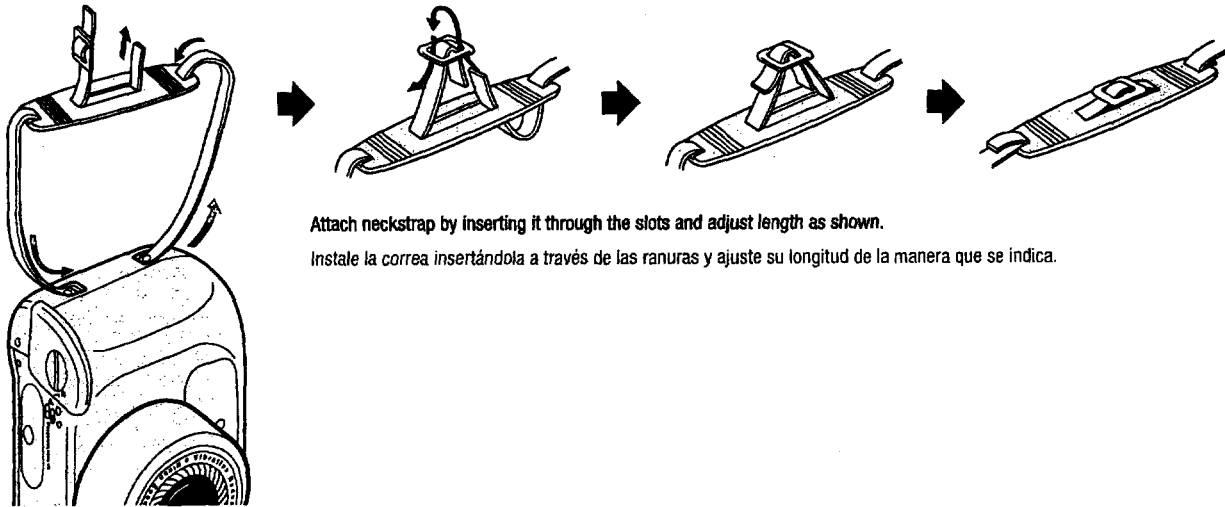


In a panorama picture, only the middle portion of each normal size film frame is exposed. There is no difference, however, in the number of pictures you can take with a roll, whether panorama, normal size, or a mix of both.

Normal size frame Panorama size frame



ATTACHING NECKSTRAP/INSTALACION DE LA CORREA

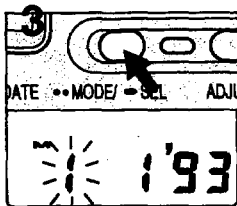


Attach neckstrap by inserting it through the slots and adjust length as shown.

Instale la correa insertándola a través de las ranuras y ajuste su longitud de la manera que se indica.

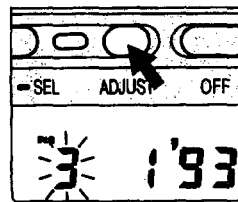
For example, to set March 30, 1994 choose Month/Day/Year display.

Por ejemplo, para fijar el 30 de marzo de 1994, escoja Mes/Día/Año.



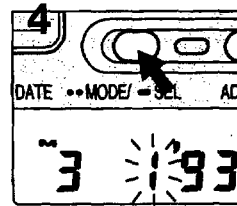
To set the month: Press and hold the MODE/SEL button for more than 2 seconds; the month section will start blinking. A different mode will appear momentarily; then the display reverts back to the blinking month mode. You can now set the month.

Para ajustar el mes: Presione y mantenga presionado el botón MODE/SEL durante más de 2 segundos; la sección del mes comenzará a parpadear. Un modo diferente aparecerá momentáneamente; luego la visualización volverá de vuelta al modo del mes parpadear. Ahora usted puede ajustar el mes.



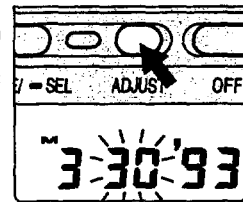
Press the ADJUST button to set the correct month. To change the number faster, keep the ADJUST button pressed for more than 2 seconds.

Presione el botón ADJUST para fijar el mes. Para cambiar más rápido el número, mantenga presionado el botón ADJUST durante más de 2 segundos.



To set the day: Press the MODE/SEL button until the day section starts blinking, then press the ADJUST button to set the correct day.

Para ajustar el día: Presione el botón MODE/SEL hasta que la sección del día comience a parpadear, luego presione el botón ADJUST para fijar el día correcto.



PRÓLOGO

Muchas gracias por su compra de la Nikon Zoom•Touch 105VR QD. Asegúrese de leer completamente el manual antes de comenzar.

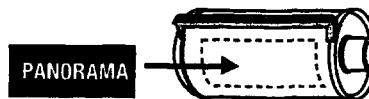
NOTAS IMPORTANTES SOBRE FOTOGRAFÍAS PANORÁMICAS

En algunos casos, puede ser posible que su laboratorio de procesamiento de películas local no sea capaz de manejar la impresión de fotografías panorámicas. Para más detalles, consulte con su tienda de fotografías local o con el distribuidor de la cámara. También, antes de procesar su película, consulte en su tienda de fotografías local sobre las opciones posibles para el procesamiento de fotografía panorámicas. Note que las fotografías panorámicas son más caras y requieren de un tiempo de procesamiento más largo que las fotografías de tamaño normal.

Para facilitar la operación, adhiera la etiqueta adhesiva que se suministra, "PANORAMA", "NORMAL Y PANORÁMICA MEZCLADA" o "SÓLO DESARROLLO" al cartucho de la película cuando la traiga a la tienda de fotografías para procesamiento.

- i) Si el rollo completo consiste de fotografías en tamaño panorámico, asegúrese de especificar procesamiento panorámico, explique que su película consiste completamente de fotografías panorámicas, y adhiera la etiqueta "PANORAMA" (panorámica) en el cartucho de la película.
- 2) Cuando usted tenga una mezcla de fotografías panorámicas y fotografías de tamaño normal en un mismo rollo, se debe procesar la película de acuerdo a una de las siguientes condiciones:
Si su tienda de fotografías local cuenta con maquinaria de procesamiento de fotográfico equipada para procesar un rollo de película que contenga una mezcla de fotografías de tamaño panorámico y de tamaño normal:
 a) Explique que su película consiste de una mezcla de fotografías de tamaño panorámico y de tamaño normal cuando efectúe el procesamiento y adhiera la etiqueta "NORMAL Y PANORÁMICA MEZCLADA" al cartucho de la película.
Si su tienda de fotografías sólo puede procesar ya sea fotografías de tamaño panorámico o fotografías de tamaño normal por rollo:

- b) Solicite sólo el desarrollo de la película, de manera que usted pueda inspeccionar el negativo antes de la impresión separada de fotogramas de tamaño panorámico y de tamaño normal. Adhiera la etiqueta "SÓLO DESARROLLO" al cartucho de la película.
- c) Imprima todas las fotografías en tamaño regular primero, luego especifique los fotogramas en tamaño panorámico en la película e imprímalos nuevamente en tamaño panorámico. Note que cuando las fotografías de tamaño panorámico se imprimen como fotografías de tamaño normal, la parte superior e inferior de la fotografía queda en negro.

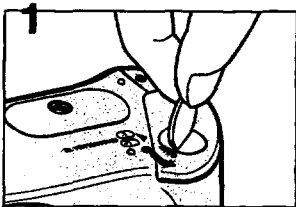


En una fotografía de tamaño panorámico, sólo la parte del medio de cada fotograma de película de tamaño normal se expone. No hay diferencia, sin embargo, en el número de fotografías que usted puede tomar con un rollo, independientemente de si son de tamaño panorámico, de tamaño normal o una mezcla de ambos.

Fotograma de tamaño normal Fotograma panorámico

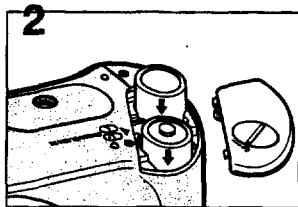


INSTALLING BATTERIES/INSTALACIÓN DE LAS PILAS



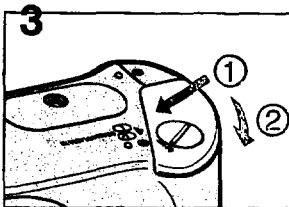
To open the battery chamber, turn the battery chamber lid to ☺ with a coin.

Para abrir el compartimiento de las pilas, gire la tapa del compartimiento de las pilas hacia el símbolo ☺ con una moneda.



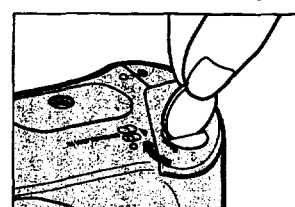
Install two 3V lithium batteries (DL 123A or CR123A type) in the indicated direction.

Instale dos pilas de litio de 3 V (tipo DL 123A o CR123A) en la dirección indicada.



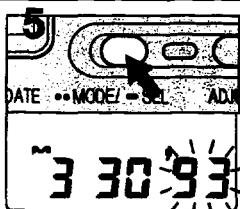
To close the chamber, put the lid back in place and lock the chamber by turning the lid from ☺.

Para cerrar el compartimiento, ponga la tapa de vuelta en su lugar y cierre el compartimiento girando la tapa desde el símbolo ☺.



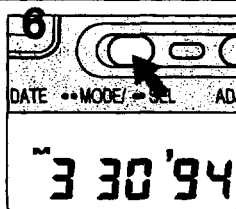
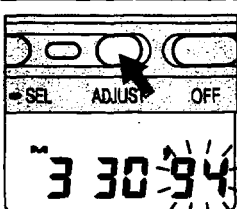
Set date and time after installing batteries.

Ajuste la fecha y la hora después de instalar las pilas.



To set the year: Press the MODE/SEL button until the year section starts blinking, then press the ADJUST button to set the correct year.

Para ajustar el año: Presione el botón MODE/SEL hasta que la sección del año comience a parpadear, luego presione el botón ADJUST para ajustar el año correcto.



To leave the adjust mode and confirm if the display is correct, press the MODE/SEL button while the year display is blinking. The newly adjusted data appears without blinking.

Para dejar el modo de ajuste y confirmar si la visualización es correcta, presione el botón MODE/SEL mientras se encuentra parpadearo la visualización del año. La fecha recién ajustada aparece sin parpadear.

To set Day/Hour/Minute:

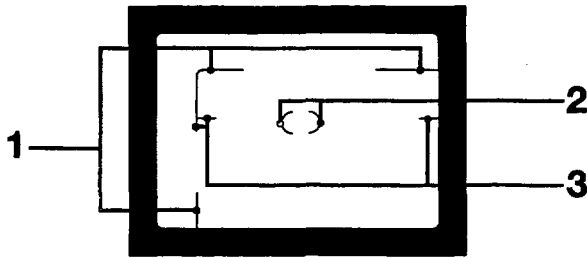
1. Choose Day/Hour/Minute display by pressing the MODE/SEL button while the camera power is off.
2. Press the MODE/SEL button (for more than 2 seconds) to select the section to be adjusted and press the ADJUST button to set the correct time.
3. To leave the adjust mode, press the MODE/SEL button while the minute number is blinking.

Ajuste del día/hora/minuto:

1. Escoja la visualización de día/hora/minuto presionando el botón MODE/SEL mientras la cámara apagada.
2. Presione el botón MODE/SEL (más de 2 segundos) para seleccionar la sección a ser ajustada y presione el botón ADJUST para ajustar la hora correcta.
3. Para dejar el modo de ajuste, presione el botón MODE/SEL mientras el número de los minutos se encuentra parpadearo.

NOMENCLATURE/NOMENCLATURA

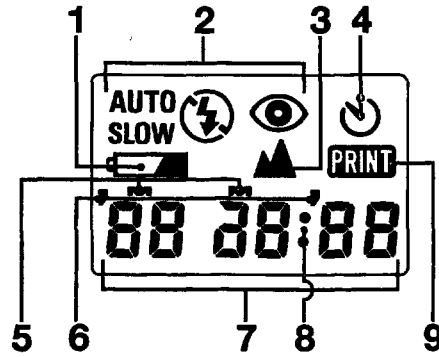
Viewfinder/Visor



1. Parallax compensation marks for close-up shooting: distance of 0.75m - 1m (2.5 - 3.3 ft.)
2. Autofocus frame marks
3. Parallax compensation marks for panorama close-up shooting: distance of 0.75m - 1m (2.5 - 3.3 ft.)

1. Marcas de compensación de parallax para tomas de acercamiento: distancia de 0,75 a 1 m (2,5 a 3,3 pies)
2. Marcas de encuadre de enfoque automático
3. Marcas de compensación de parallax para tomas de acercamiento panorámico: distancia de 0,75 a 1 m (2,5 a 3,3 pies)

LCD panel/Pantalla LCD



1. Insufficient battery power indicator
2. Flash mode
3. Infinity Focus indicator
4. Self-timer indicator
5. Month indicator
6. Year indicator
7. Imprint data/counter display
8. Time indicator colon
9. Data imprint indicator

1. Indicador de carga insuficiente de las pilas
2. Modo de flash
3. Indicador de enfoque a infinito
4. Indicador de disparador automático
5. Indicador del mes
6. Indicador del año
7. Datos de registro/contador de exposiciones
8. Símbolo dos puntos indicador de la hora
9. Indicador de registro de datos

VR OFF button
Botón VR-OFF

Flash
Flash

Auto exposure metering window
Ventanilla de medición de exposición automática

LCD panel
Panel LCD

Infinity Focus/flash mode button
(imprinted data mode/select button)
Botón de enfoque a infinito/modo de flash
(botón de modo de datos impresos/selección)

Mid-roll rewind button
Botón de rebobinado a mitad del rollo

Panorama switch
Conmutador panorámico

Flash-ready indicator (red LED)
Indicador de testigo del flash (LED rojo)

Viewfinder
Visor

Camera shake/too close warning/VR off
Indicator (green LED)
Indicador de vibración de la cámara/aviso de acercamiento excesivo/disactive VR (LED verde)

Camera back lock-release
Seguro/liberación del respaldo de la cámara

Camera back
Respaldo de la cámara

Lens
Objetivo

Autofocus windows
Ventanilla de enfoque automático

Shutter release button
Obturador

Neckstrap slots
Ranura de la correa de la cámara

Power switch
Interruptor

Scale print button
Botón de impresión de escala

Flash with Red-Eye Reduction/self-timer button
(imprinted data adjust button)
Flash con reducción de ojo rojo/botón del disparador automático
(botón de ajuste de datos impresos)

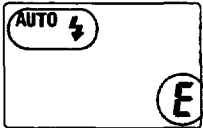
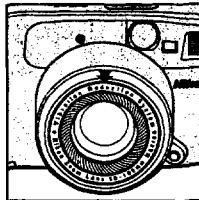
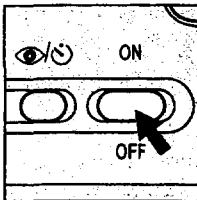
Zoom button
Botón de zoom


Film cartridge confirmation window
Ventanilla de confirmación del cartucho de la película


Battery chamber lid
Tapa del compartimento de las pilas


Tripod socket
Zócalo de trípode


CHECKING BATTERY POWER/VERIFICACIÓN DE LA CARGA DE LAS PILAS

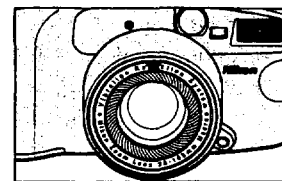
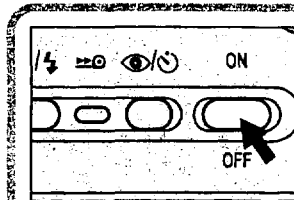


Turn the camera on by pressing the power switch. The lens extends out to the 38mm wideangle position and **AUTO**  and **E** appear on the LCD panel. If neither happens, the batteries are either exhausted or have been incorrectly installed.

If the batteries are exhausted,  (insufficient battery power indicator) blinks on the LCD panel.

Encienda la cámara presionando el interruptor. El objetivo se extiende hasta la posición de granangular de 38 mm y **AUTO**  y **E** aparecen en el panel LCD. Si alguno no aparece, significa que las pilas están agotadas o que han sido incorrectamente instaladas.

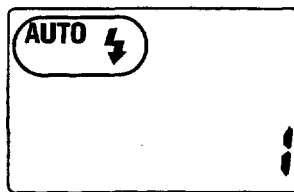
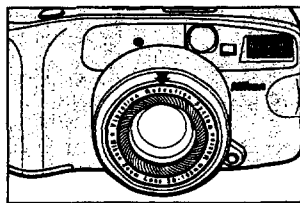
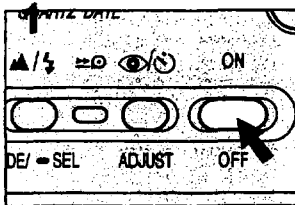
Si las pilas están agotadas, el símbolo  (indicador de la carga de las pilas insuficiente) parpadea en el panel LCD.



To turn the camera off
Press the power switch again. The lens retracts and the frame counter display in the LCD panel changes to imprint data.


Para apagar la cámara
Presione el interruptor nuevamente. El objetivo se retrae y el contador de exposiciones en el panel LCD cambia a registro de datos.


BASIC SHOOTING/TOMAS BÁSICAS



Turn the camera on by pressing the power switch.

Encienda la cámara presionando el interruptor.

The lens automatically extends out to the 38mm wideangle position and film counter display and **AUTO**  are displayed on the LCD panel.

El objetivo se extiende automáticamente a la posición de granangular de 38 mm y en el panel LCD se visualiza el contador de exposiciones y el símbolo **AUTO** .



Look through the viewfinder and press the zoom button to achieve desired image size.

Mire a través del visor y presione el botón de zoom para lograr el tamaño de imagen deseado.

If film is not properly installed, **E** blinks in the LCD panel. If this happens, reload film.

Si la película no está cargada correctamente, **E** parpadea en el panel LCD. Si esto sucede, vuelva a cargar la película.



Basic handling

Be sure not to block the lens, autofocus window, or built-in flash with your finger or the camera strap.

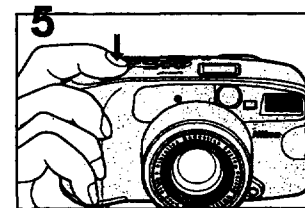
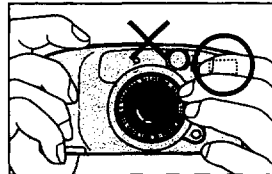
Even though this camera is equipped with the Vibration Reduction system, make sure to hold the camera steady with both hands, with your arms locked against your body, until the film is advanced to the next frame.



Manejo básico

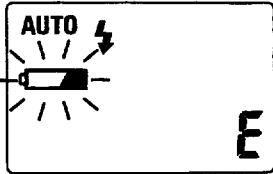
Asegúrese de no bloquear el objetivo, la ventanilla de enfoque automático o el flash incorporado con su dedo o la correa de la cámara.

Aunque esta cámara está equipada con sistema de reducción de vibración, asegúrese de sostener la cámara firmemente con ambas manos, con los brazos apoyados en su cuerpo, hasta que la película avance al próximo fotograma.





Fully press the shutter release button to take the picture. Film automatically advances by one frame.

Presione completamente el obturador para tomar la fotografía. La película avanza automáticamente en un fotograma.




At low temperatures or just after flash fires

Under these conditions, it is normal for battery power to temporarily become weaker, even if the batteries are new. In these cases, a blinking  may appear in the LCD panel.

Bajo estas temperaturas o inmediatamente después del disparo del flash
Bajo estas condiciones, es normal que la carga de las pilas se debilite, incluso si las pilas son nuevas. En estos casos, el símbolo  puede parpadear en el panel LCD.

Checking battery power while shooting


Battery power is low if—

- a. Blinking  appears on the LCD panel.
- b. Film advance speed or flash recycling time becomes noticeably slower.

Note: Changing batteries with the film already loaded will automatically advance the film by one frame.

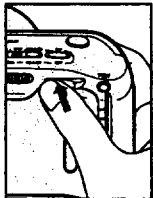
Verificación de la carga de las pilas durante las tomas

La carga de las pilas es insuficiente en los siguientes casos:

- a. El símbolo  parpadea en el panel LCD.
- b. La velocidad de avance de la película o el tiempo de reciclaje del flash se hace notablemente más lento.

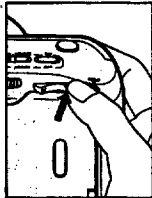
En cualquiera de estos casos, reemplace las pilas por otras nuevas.

Nota: Al cambiar las pilas con la película ya cargada avanzará automáticamente la película en un fotograma.



For a wideangle view, which makes the subject appear smaller, press the "W" or wideangle side of the zoom button.

Para una visión de granangular, la que hace que el sujeto se vea más pequeño, presione "W" o el lado de granangular del botón de zoom.



For a closer view, which makes the subject appear larger, press the "T" or telephoto side of the zoom button.

Para una visión más cercana, que hace que el sujeto se vea mayor, presione "T" o el lado de teleobjetivo del botón de zoom.



Center the autofocus frame marks on the subject.

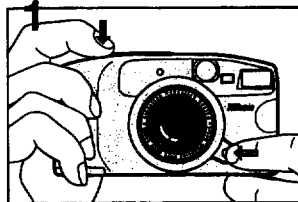
Centre las marcas de encuadre de enfoque automático en el sujeto.

To take pictures with blurred effects

To intentionally create a blurred effect, turn off the Vibration Reduction system by pressing the VR OFF button.

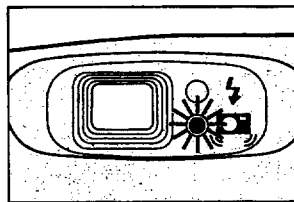
Para tomar fotografías con un efecto de borronco

Para crear un efecto de fotografía "movida", desactive el sistema de reducción de vibración presionando el botón VR OFF.



Center autofocus frame marks on the subject and press the shutter release button while pressing the VR OFF button.

Centre las marcas de encuadre de enfoque automático en el sujeto y presione el obturador mientras presiona el botón VR OFF.



The green LED blinks quickly while the VR OFF button is pressed.

El LED verde parpadea rápidamente mientras presiona el botón VR OFF.

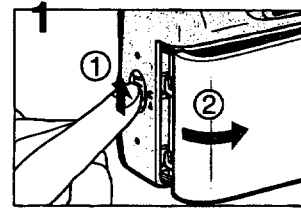
In Slow Sync or Flash Cancel, the shutter speed is relatively slow, so mount the camera on a tripod to prevent camera shake. When doing so, make sure to turn off the Vibration Reduction system by pressing the VR OFF button (except for self-timer shooting).

En los modos de sincronización lenta o cancelación de flash, la velocidad del obturador es relativamente lenta, de manera que monte la cámara sobre un trípode para evite que la cámara tiemble. En estos casos, verifique que el sistema de reducción de vibración está desactivado presionando el botón VR OFF. (excepto en la fotografía con disparador automático).

LOADING FILM/CARGA DE LAS PILAS



DX-coded film in use Película codificada DX en uso	Automatically set speed Sensibilidad ajustada automáticamente
ISO 50, 64, 80	ISO 50
ISO 25, 32, 40, 100, 125, 160	ISO 100
ISO 200, 250, 320	ISO 200
ISO 400, 500, 640	ISO 400
ISO 800, 1000, 1250	ISO 800
ISO 1600, 2000, 2500	ISO 1600
ISO 3200 ≤	ISO 3200



Use only DX-coded film. With non-DX-coded film, film speed is automatically set to ISO 100.

The usable film speed range for DX-coded film is ISO 50 to 3200. With ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600 and 3200 film, the camera is automatically set to the exact film speed. With other film in the usable film speed range (i.e., ISO 125, 250, etc.), film speed is automatically set to the speed as shown in the chart.

When using color slide film, use only DX-coded ISO 100, 200, 400 or 800 film; other films may result in over- or underexposures.

Use sólo película codificada DX. Con película no codificada DX, la sensibilidad de la película se ajusta automáticamente a ISO 100. El rango de sensibilidad utilizable para película codificada DX es desde ISO 50 a ISO 3200. Con película ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600 y 3200, la cámara se ajusta automáticamente a la sensibilidad de película exacta. Con otra película en el rango de sensibilidad utilizable (por ejemplo, ISO 125 o 250, etc.) la sensibilidad se ajusta automáticamente a la sensibilidad más cercana de la manera que se indica en la tabla. Cuando se usa película de diapositivas a color, use película codificada DX ISO 100, 200, 400 u 800; otras películas podrían resultar en sobreexposición o subexposición.

To open the camera back, slide the lock-release lever up. The camera automatically turns off.

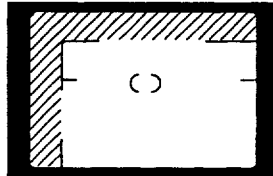
Para abrir el respaldo de la cámara, deslice hacia arriba la palanca de seguro-liberación.

To prevent film from fogging (especially high-ISO film), do not load/unload film in direct sunlight.

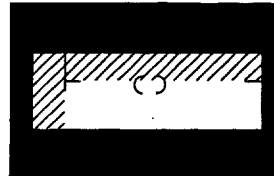
Para evitar que la película se empañe (especialmente la película de ISO alto), no cargue/descargue la película a la luz solar directa.

Do not hold the lens while pressing the zoom button. If for any reason lens movement is impeded, the lens will stop moving and LCD indications start blinking. Press any button to resume normal operation.

No sostenga el objetivo mientras presiona el botón de zoom. Si por alguna razón el movimiento del objetivo está trabado, el objetivo dejará de moverse y las indicaciones del LCD comenzarán a parpadear. Presione cualquier botón para volver a la operación normal.



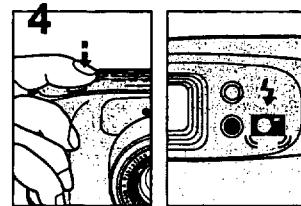
Normal shooting
Tomas normales



Panorama shooting
Tomas panorámicas

To shoot close-ups — from 0.75m to 1m (2.5 to 3.3 ft.)
Make sure your subject is framed within the parallax compensation marks.

Para tomar acercamientos — distancia de 0,75 a 1 m (2,5 a 3,3 pies)
Asegúrese que el sujeto esté encuadrado dentro de las marcas de compensación de parallax.



Lightly press the shutter release button. Confirm that the green LED lights next to the viewfinder.

Presione levemente el obturador. Confirme que el LED verde se enciende al lado del visor.



Without Vibration Reduction
Sin reducción de vibración



With Vibration Reduction
Con reducción de vibración

About the Vibration Reduction system

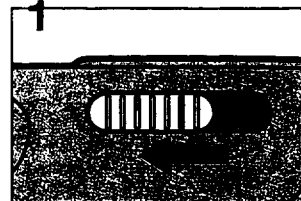
The Vibration Reduction system detects camera vibration and compensates the images on the film during the exposure to reduce image blur. During telephoto shooting or at low shutter speeds (i.e., slow-sync flash or flash cancel mode), picture blur is effectively reduced. With the Vibration Reduction system, shutter speeds during Auto flash are controlled to speeds as slow as 1/15 sec. resulting in better exposed, more natural-looking flash photography.

These are limits to the amount of vibration that the Vibration Reduction system can compensate. When vibration is extreme, Vibration Reduction can only partially reduce picture blur due to camera shake.

Sistema de reducción de vibración

El sistema de reducción de vibración detecta la vibración de la cámara y compensa las imágenes en la película durante la exposición para reducir lo borroso de la imagen. Durante las tomas con teleobjetivo a velocidades de obturador bajas (por ejemplo, con flash de sincronización baja o modo de cancelación de flash), lo borroso de la imagen se reduce efectivamente. Con el sistema de reducción de vibración y cuando se utiliza el flash automático, se puede controlar la obturación a velocidades tan lentas como de 1/15 de segundo, para que la fotografía con flash se vea más natural y mejor expuesta.

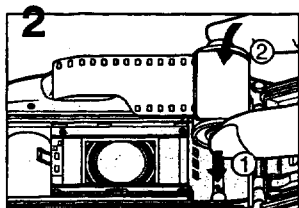
Hay limitaciones en la habilidad del sistema VR para compensar las vibraciones. Cuando la vibración es excesiva, el VR sólo puede reducir parcialmente lo borroso de la imagen producido por el temblor de la cámara.



Taking panorama pictures
Slide the panorama switch in the direction of the arrow.

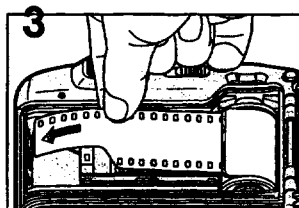
A yellow mark appears next to the panorama switch.

Toma de fotografías panorámicas
Deslice el conmutador panorámico en la dirección de la flecha. Una marca amarilla aparece al lado del conmutador panorámico.



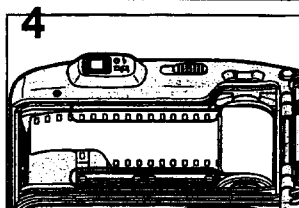
2
Position the hole in the bottom of the film cartridge over the film rewind fork and slip the film cartridge into the chamber.

Posicione el orificio en la parte inferior del cartucho de la película sobre la horquilla de rebobinado de la película y deslice el cartucho de película en su compartimiento.



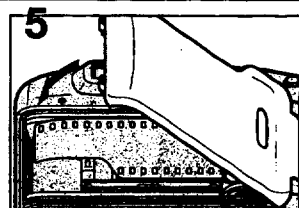
3
Pull the film leader across to the red film leader position index.

Tire de la lengüeta de la película hasta el índice de posición de lengüeta de la película de color rojo.



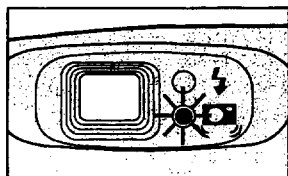
4
Make sure the film is located between the film guides and there is no film slack.

Asegúrese de que la película quede localizada entre las guías de película y que la película no esté suelta.



5
Close the camera back. Film automatically advances to the first frame.

Cierre el respaldo de la cámara. La película avanza automáticamente al primer fotograma.

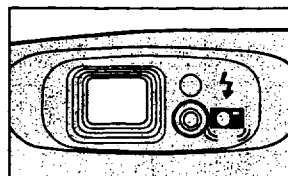


If the green LED blinks

This means that the camera is shaking and picture blur is likely to result. Hold the camera steady so the green LED lights steadily. Also, the green LED lights quickly while the VR OFF button is pressed.

Si el LED verde parpadea

Esto significa que la cámara está temblando y que es probable que resulte una fotografía borrosa. Sostenga firmemente la cámara de manera que el LED verde se encienda continuamente. El LED de color verde también parpadea rápidamente cuando se presiona el botón VR OFF.

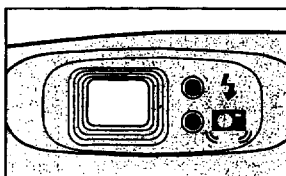


If the green LED does not light

The subject is too close. Remove your finger from the shutter release button, step a little farther from the subject, then lightly press the button again and make sure the green LED lights steadily.

Si el LED verde no se enciende

El sujeto está demasiado cerca. Quite su dedo del obturador y aléjese un paso del sujeto, luego presione nuevamente el botón y asegúrese que el LED verde se encienda constantemente.

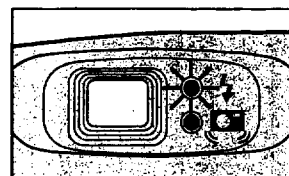


If the red LED lights

Light is low and the built-in flash will automatically fire when you depress the shutter release button.

Si se enciende el LED rojo

La luz está baja y el flash incorporado disparará automáticamente al presionar el botón del obturador.

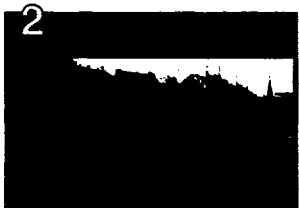


If the red LED blinks

The flash is not fully charged. Wait for a few seconds until the flash is fully charged and the red LED lights steadily.

Si el LED rojo parpadea

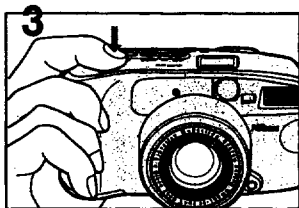
El flash no está completamente cargado. Espere durante algunos segundos hasta que el flash esté completamente cargado y el LED rojo se encienda constantemente.



2
Look through the viewfinder and center the autofocus frame marks on the subject. For best results, make sure that the subject is well within the panorama frame. (The frame of printed panorama pictures is slightly smaller than the frame exposed on film.)

Mire a través del visor y centre las marcas de encuadre automático en el sujeto.

Para mejores resultados, asegúrese que el sujeto esté bien dentro de las encuadre panorámico. (El encuadre de fotografías panorámicas es levemente menor que el fotograma expuesto en la película.)



3
Take the picture.

Tomé la fotografía.

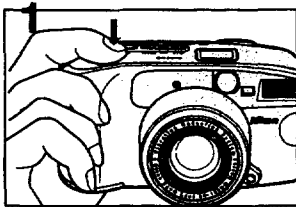


Panorama picture/Fotografía panorámica

- For important notes on panorama pictures, see FOREWORD.
- Do not change the position of the panorama switch while the film is advanced to the next frame when shooting with imprinted data. Doing so causes improper data imprinting.

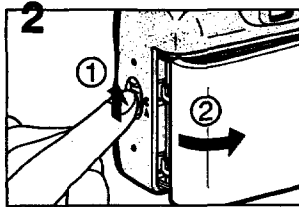
- Para notas importantes sobre fotografías panorámicas, véanse PRÓLOGO.
- No cambie la posición del conmutador panorámico aunque la película haya avanzado al siguiente fotograma, cuando tome fotografías con registro de datos. Esto puede hacer que los datos se impriman mal.

REWINDING FILM/REBOBINADO DE LA PELÍCULA



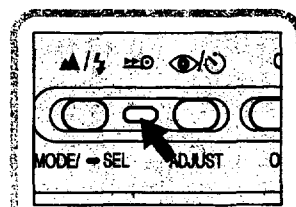
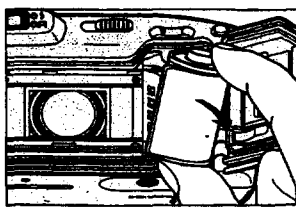
When the film reaches the end of the roll, the film automatically starts rewinding.

Cuando la película llega al final del rollo, la película comienza automáticamente el rebobinado.



After rewinding is completed, open the camera back and remove the film cartridge.

Después que se completa el rebobinado, abra el respaldo de la cámara y saque el cartucho de película.



To rewind film before you reach the end of the film roll Press the mid-roll rewind button.

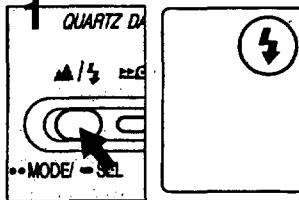
Para rebobinar la película antes de llegar al fin del rollo de la película: Presione el botón de rebobinado a mitad del rollo.

ANYTIME FLASH/FLASH PERMANENTE



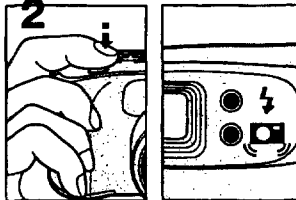
This mode enables you to use flash anytime, for example, in situations where a dark subject is positioned against a bright background.

Este modo le permite usar el flash en cualquier momento, por ejemplo, en situaciones en que un sujeto oscuro se posiciona contra un fondo brillante.



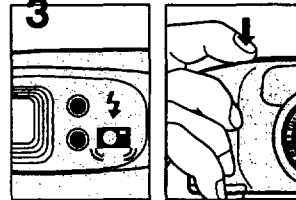
Press the ▲/⚡ button so ⚡ is displayed on the LCD panel.

Presione el botón ▲/⚡ de manera que ⚡ se visualice en el panel LCD.



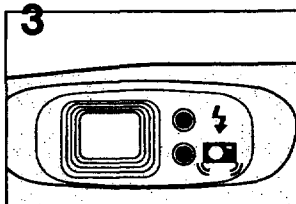
Lightly press the shutter release button and confirm that the red LED lights next to the viewfinder.

Presione levemente el obturador y confirme que el LED rojo se enciende al lado del visor.



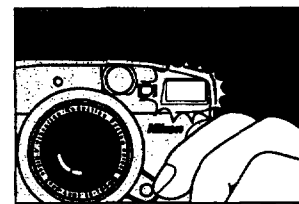
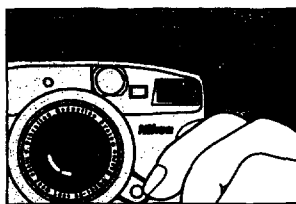
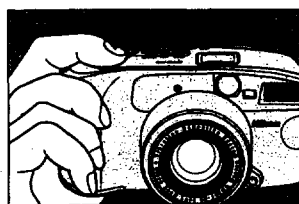
Wait until the green LED lights steadily and fully press the shutter release button to take the picture with flash.

Espere hasta que el LED verde se encienda constantemente y presione completamente el obturador para tomar la fotografía con flash.



Wait until the green LED lights steadily and fully press the shutter release button to take the picture with flash.

Espere hasta que el LED verde se encienda constantemente y presione el obturador para tomar la fotografía con flash.



Flash lights for approximately 1 sec. without releasing the shutter. The picture is taken when the main flash fires.

• Make sure you hold the camera steady and that your subject keeps still during this operation.

El flash se enciende durante aproximadamente 1 seg. sin liberar el obturador. La fotografía se toma entonces cuando se dispara el flash principal.

• Asegúrese que usted sostiene la cámara firmemente y que el sujeto se mantiene inmóvil durante esta operación.

AUTO

Pressing the ▲ button mode as follows

AUTO

Auto Flash
Flash auto

AUTO ⚡ Auto Flash

AUTO ⚡ Flash El flash

SLOW



When you take a Flash at a relative subject will appear exposed, but the dark, almost black background exposure. The shutter speed cannot be as slow as 1/30 sec.

To ensure the sure that:


- Subjects hold contact lens
- For indoor Red-eye timer cannot be as


Once you've mode and take remains effective button take another


FOCUS LOCK/BLOQUEO DE ENFOQUE


SELF-T

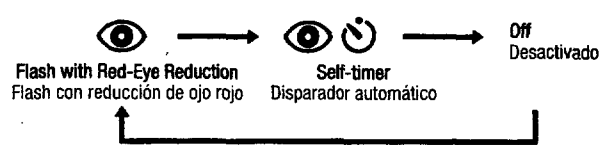
AUTO FLASH/FLASH AUTOMÁTICO



Pressing the  button changes the mode as follows:

Al presionar el botón  el modo de flash cambia de la manera que se indica.

Pressing the  button changes the mode as follows:

Al presionar el botón  el modo cambia de la manera indicada.



- AUTO**  **Auto Flash**
Flash fires automatically when there's not enough light.
- AUTO**  **Flash automático**
El flash dispara automáticamente cuando no hay suficiente luz.

During flash photography
Make sure to hold the camera steady with both hands, with your arms locked against your body, until the film is advanced to the next frame.

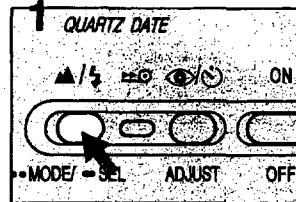
Durante la fotografía con flash:
Asegúrese de sostener firmemente la cámara con ambas manos, con sus brazos apoyados contra su cuerpo, hasta que la película avance al próximo fotograma.



SLOW SYNC FLASH/FLASH DE SINCRONIZACIÓN LENTA

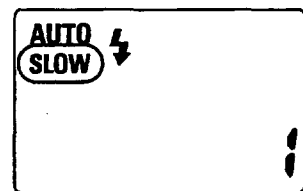


When you take a picture using Auto Flash at a relatively close distance, the subject will appear bright and well exposed, but the background is usually dark, almost black. To brighten the background exposure, use Slow Sync. The shutter speed is controlled to speeds as slow as approximately 1/4 sec.

Cuando usted toma una fotografía usando el flash automático a una distancia relativamente cercana, el sujeto aparecerá brillante y bien expuesto, pero el fondo en general aparecerá oscuro, casi negro. Para iluminar la exposición del fondo, use el función de sincronización lenta. La velocidad de la obturación se puede controlar a velocidades tan lentas como de aproximadamente 1/4 de segundo.





Press the  button so **SLOW** is displayed on the LCD panel.
Presione el botón  de manera que se visualice **SLOW** en el panel LCD.



To ensure the most effective reduction of red-eye, make sure that:



- Subjects look directly at the camera's flash.
- Subjects with poor vision are wearing their glasses or contact lenses.
- For indoor shooting, the room is as bright as possible. *Red-eye tends to be more pronounced with children and cannot be as effectively reduced.*

Once you've activated the flash with Red-Eye Reduction mode and taken at least one picture, Red-Eye Reduction remains effective until you cancel it. To cancel, press the  button so  disappears from the LCD panel, and take another picture.

Para asegurar la más efectiva reducción de ojo rojo, asegúrese que:

- El sujeto mira directamente al flash de la cámara.
- Los sujetos que tienen mala vista están usando sus gafas o lentes de contacto.
- Para las tomas de interiores, la sala está tan iluminada como es posible.

El ojo rojo tiende a ser más pronunciado con los niños y no puede ser reducido efectivamente.

Una vez que usted ha activado el flash con modo de reducción de ojo rojo y se ha tomado al menos una fotografía, la reducción de ojo rojo permanece efectiva hasta que usted la cancela. Para cancelarla, presione el botón  de manera que  desaparezca del panel LCD, y tome otra fotografía.

FOCUS/ENFOQUE



Autofocus:
Turning the camera on automatically activates Autofocus. Assures consistently in-focus pictures for subjects within the autofocus frame marks.

Enfoque automático:
Al encenderse la cámara se activa automáticamente el enfoque automático. Asegura consistentemente fotografías enfocadas para sujetos dentro de las marcas de encuadre de enfoque automático.

FLASH-



To shoot without conditions where automatically fire Cancel. The shutt to speeds as slow sec.

Para efectuar tom condiciones de lu normalmente disp la cancelación de la obturación s velocidades tan le aproximadamente

Flash shooting range

Before shooting with flash, make sure the subject is within the flash shooting range for the film speed in use. The minimum flash shooting distance is fixed at 0.75m (2.5 ft.). The maximum flash shooting distance for print film varies as in the following table. Note that overexposure may occur if you take pictures within 1m of the subject with film rated ISO 1000 or higher.

Rango de disparo del flash

Antes de efectuar tomas con flash, asegúrese que el sujeto esté dentro del rango de toma con flash para la sensibilidad en uso. La distancia de toma con flash mínima se fija en 0,75 m (2,5 pies). La distancia de toma con flash máxima para los negativos varía como en la tabla. Note que se puede producir sobreexposición si usted toma fotografías dentro de 1 m del sujeto con la película de denominación ISO 1000 o mayor.

Unit: meters (feet) Unidad: metros (pies)

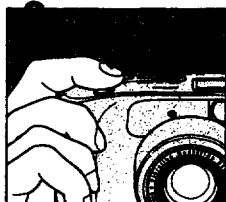
ISO film speed Sensibilidad ISO	Maximum flash shooting distance (Print film only) Distancia de toma de flash máxima (sólo película de impresión)	
	Wide angle Granangular	Telephoto Teleobjetivo
50	0.75 - 3.3 (2.5 - 10.8)	0.75 - 2.1 (2.5 - 6.9)
100	0.75 - 4.6 (2.5 - 15.1)	0.75 - 3 (2.5 - 9.8)
200	0.75 - 6.6 (2.5 - 21.7)	0.75 - 4.7 (2.5 - 15.4)
400	0.75 - 9.2 (2.5 - 30.2)	0.75 - 6.6 (2.5 - 21.7)
800	0.75 - 13.1 (2.5 - 43.0)	0.75 - 9.4 (2.5 - 30.8)
1600	0.75 - 18.5 (2.5 - 60.7)	0.75 - 13.2 (2.5 - 43.3)
3200	0.75 - 26.2 (2.5 - 86.0)	0.75 - 18.9 (2.5 - 62.0)

Color slide film maximum shooting distance

The table indicates the flash shooting range for print film. Maximum shooting distance for ISO 100 color slide film is 2.8m (9.2 ft.) at 38mm and 1.8m (5.9 ft.) at 105mm.

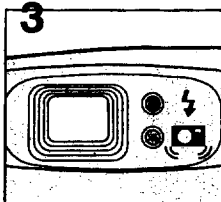
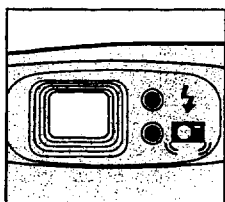
Distancia máxima de toma de película de diapositivas a color

La tabla indica el rango de toma de flash para negativos. La distancia de toma máxima para la película de diapositiva a color ISO 100 es de 2,8 m (9,2 pies) a 38 mm y 1,8 m (5,9 pies) a 105 mm.



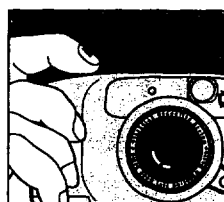
Lightly press the shutter release button and confirm that the red LED lights next to the viewfinder.

Presione levemente el obturador y confirme que se enciende el LED rojo al lado del visor.



Wait until the green LED lights steadily and fully press the shutter release button to take the picture with flash.

Espera hasta que el LED verde se encienda constantemente y presione completamente el obturador para tomar la fotografía con flash.



In Slow Sync, the shutter speed is relatively slow, so mount the camera on a tripod to prevent camera shake. When doing so, make sure to turn off the Vibration Reduction system by pressing the VR OFF button (except for self-timer shooting).

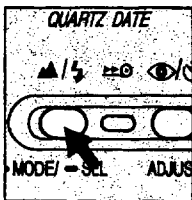
En el modo de sincronización lenta, la velocidad del obturador es relativamente lenta, de manera que monte la cámara sobre un trípode para evitar que la cámara tiemble. En estos casos, verifique que el sistema de reducción de vibración está desactivado presionando el botón VR OFF. (excepto en la fotografía con disparador automático).

FLASH

Red eye is a phenomenon in which portions of a subject (animals) appear black in pictures and white in special Red-Eye Reduction.

El ojo rojo es un fenómeno que presenta en fotografías la parte central de (personas o animales) color rojo brillante y blanco en la imagen especial de reducción de ojo rojo.

Para reducir el fenómeno de ojo rojo en la fotografía con flash de la cámara especial de reducción de ojo rojo.



Infinity Focus

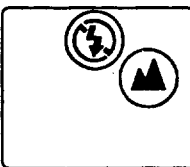
Press the Δ/SEL button so Δ/SEL is displayed on the LCD panel.

Focus is locked at infinity. Use to shoot landscapes, or distant scenes through glass or window panels. Flash is automatically canceled.

Enfoque a infinito:

Presione el botón Δ/SEL de manera que se visualice Δ/SEL en el panel LCD.

El enfoque se bloquea a infinito. Úselo para tomar paisajes, o escenas distantes a través de vidrios o paneles de ventanas. El flash se cancela automáticamente.



Special focusing situations

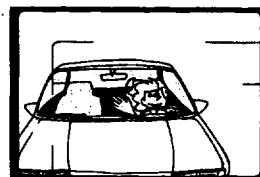
The following subjects may be difficult to focus:

Situaciones de enfoque especial
Los siguientes sujetos pueden ser difíciles de enfocar:



Subjects too small to fully cover the autofocus frame marks

Sujetos demasiado pequeños para cubrir completamente las marcas de fotograma de enfoque automático



Subjects behind glass

Sujetos detrás del vidrio



Dark subjects with

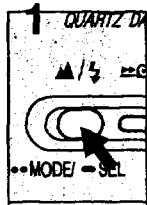
Sujetos oscuros si

FLASH-CANCEL/CANCELACIÓN DEL FLASH



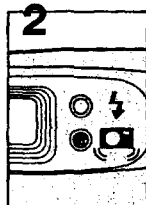
To shoot without flash in light conditions where the camera would automatically fire the flash, use Flash Cancel. The shutter speed is controlled to speeds as slow as approximately 1/4 sec.

Para efectuar tomas sin flash en condiciones de luz en que la cámara normalmente dispararía el flash, utilice la cancelación del flash. La velocidad de la obturación se puede controlar a velocidades tan lentas como de aproximadamente 1/4 de segundo.



Press the $\Delta/\text{⚡}$ button so ⚡ is displayed on the LCD panel.

Presione el botón $\Delta/\text{⚡}$ de manera que ⚡ se visualice en el panel LCD.



Wait until the green LED lights steadily and take the picture.

Espere hasta que el LED verde se encienda constantemente y tome la fotografía.

In Flash Cancel, the shutter speed is relatively slow, so mount the camera on a tripod to prevent camera shake. When doing so, make sure to turn off the Vibration Reduction system by pressing the VR OFF button (except for self-timer shooting).

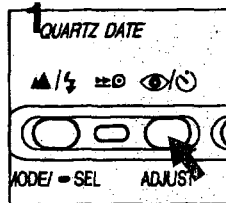
En el modo de cancelación de flash, la velocidad del obturador es relativamente lenta, de manera que monte la cámara sobre un trípode para evitar que la cámara tiemble. En estos casos, verifique que el sistema de reducción de vibración está desactivado presionando el botón VR OFF. (excepto en la fotografía con disparador automático).

FLASH WITH RED-EYE REDUCTION/FLASH CON REDUCCIÓN DE OJO ROJO

Red eye is a phenomenon in flash photography in which the center portions of a subject's eyes (people or animals) appear bright red in color pictures and white in B&W pictures. To substantially reduce red eye, the camera's flash operation includes a special Red-Eye Reduction mode.

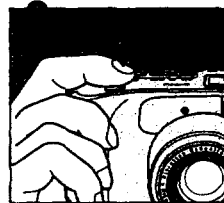
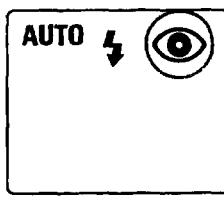
El ojo rojo es un fenómeno que se presenta en fotografía con flash, en que la parte central de los ojos del sujeto (personas o animales) aparece de un color rojo brillante en las fotografías a color y blanco en las fotografías en blanco y negro.

Para reducir substancialmente el fenómeno de ojo rojo, la operación de flash de la cámara incluye un modo especial de reducción de ojo rojo.



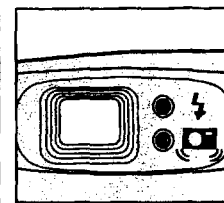
Press the $\text{⦿}/\text{⦿}$ button on Auto Flash, Anytime Flash or flash with Slow Sync mode so ⦿ is displayed on the LCD panel.

Presione el botón $\text{⦿}/\text{⦿}$ en el modo de flash automático, flash permanente o flash con sincronización lenta, de manera que ⦿ se visualice en el panel LCD.

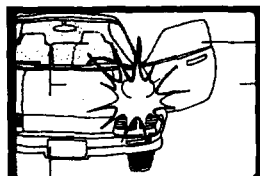


Lightly press the shutter release button and confirm that red LED lights next to the viewfinder.

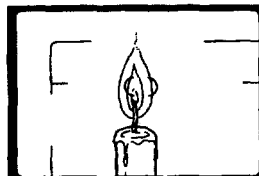
Presione levemente el obturador y confirme que el LED rojo se enciende al lado del visor.



Dark subjects with no reflection
Sujetos oscuros sin reflejos



Glossy light-reflecting surfaces, such as shiny cars or water
Superficies reflectantes de luz brillantes, tales como automóviles brillantes o agua



Subjects without solid content (i.e., candle flame, fireworks, etc.)
Sujetos sin contenido sólido (por ejemplo, la llama de una vela, fuegos artificiales, etc.)



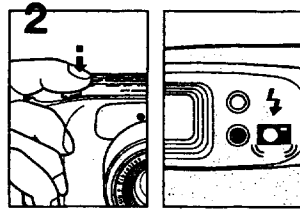
Subjects strongly backlit
Sujetos fuertemente iluminados a contraluz

FOCUS LOCK/BLOQUEO DE ENFOQUE

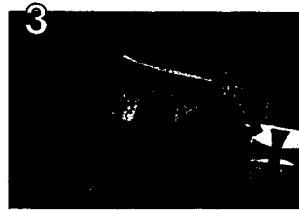


To take a picture of a subject outside the autofocus frame marks, use focus lock. Center autofocus frame marks on the subject.

Para tomar la fotografía de un sujeto fuera de las marcas de encuadre de enfoque automático, use el bloqueo de enfoque. Centre las marcas de encuadre de enfoque automático sobre el sujeto.

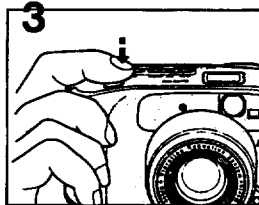
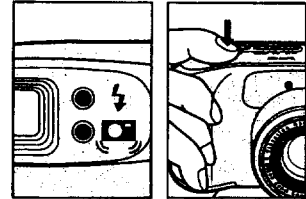


Lightly press the shutter release button and confirm that green LED lights. Presione levemente el obturador y confirme que el LED verde se enciende.

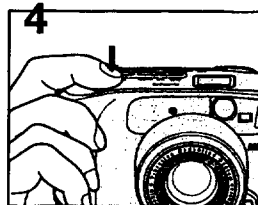
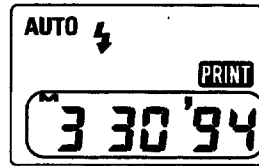


Keeping the shutter release button lightly pressed, recompose the picture as desired. Wait until the green LED lights steadily and fully press the shutter release button to take the picture.

Manteniendo el obturador levemente presionado, recomponga la imagen de la manera deseada. Espere hasta que el LED verde se encienda constantemente y presione completamente el obturador para tomar la fotografía.



Lightly press the shutter release button and confirm that the frame counter in the LCD panel changes to the data display to be imprinted. Presione levemente el obturador y confirme que el contador de exposiciones en el panel LCD cambia a la visualización de datos a ser impresa.

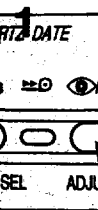


Fully press the shutter release button to take the picture with imprinted data. Presione el obturador para tomar la fotografía con los datos impresos.



Imprinted data/Datos impresos

SELF-

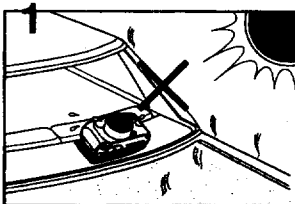


Press b Presione el botón b del panel LCD.

Imprinting scale This scale is used for approximate size (e.g., "big" fish). Imprinted scale: 10cm, 20cm, 1m. The maximum length for the scale is 3m (9.8 ft.).

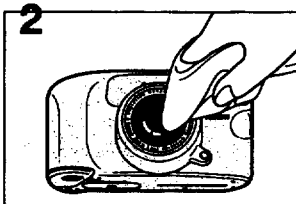
Impresión de escala Esta escala es para un tamaño aproximado (por ejemplo, ese "pez grande"). Las impresiones son de 10 cm, 20 cm, 1 m. La longitud máxima de la escala es de 3 m (9.8 ft.).

CAMERA CARE TIPS/CONSEJOS SOBRE EL CUIDADO DE LA CÁMARA



Do not leave the camera in an excessively hot place; store it in a cool, dry place.

No deje la cámara en un lugar excesivamente caliente; almacénela en un lugar fresco y seco.



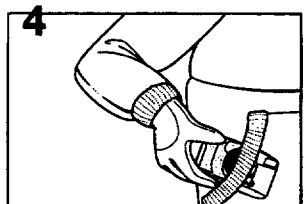
Clean all lens surfaces, including the autofocus window, with a soft, clean cloth.

Limpie todas las superficies de las lentes, incluyendo la ventanilla de enfoque automático, usando un paño suave y limpio.



Avoid taking pictures in the rain or in salt water spray.

Evite tomar fotografías en la lluvia o donde haya rocío de agua salada.



Battery power weakens in extremely low temperatures; use a new battery and keep the camera warm. Sudden extreme temperature changes may cause internal condensation that could damage the camera.

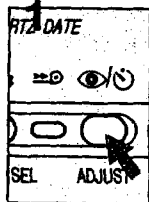
La potencia de las pilas se debilita a temperaturas extremadamente bajas; use una pila nueva y mantenga la cámara templada. Los cambios extremos de temperatura pueden causar condensación interna que podría dañar la cámara.



If the camera is damaged, contact an authorized service center.

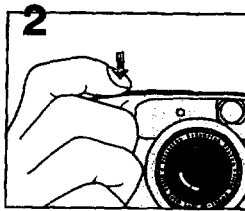
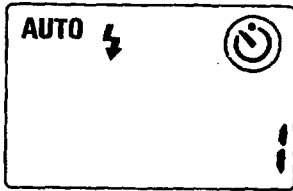
Si la cámara sufre un daño, contacte al centro de servicio autorizado.

SELF-TIMER OPERATION/OPERACIÓN DEL DISPARADOR AUTOMÁTICO



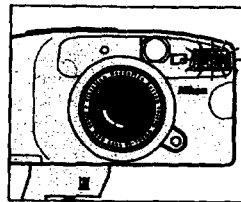
Press button so is displayed on the LCD panel.

Presione el botón de manera que se visualice en el panel LCD.



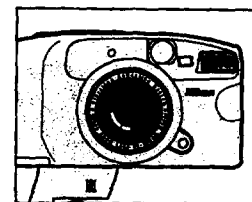
Fully depress the shutter release button.

Presione completamente el obturador.



The flash blinks approximately 8 seconds, and then stays on approximately 2 seconds before focus and exposure are locked and the shutter is released.

El flash parpadea durante aproximadamente 8 segundos, luego permanece encendido durante aproximadamente 2 segundos antes de que el enfoque y la exposición se bloqueen y el obturador se libere.

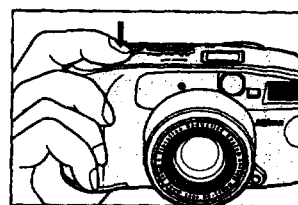
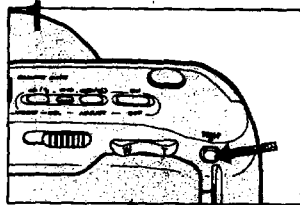


Imprinting scale

This scale is useful to estimate the approximate size of a subject (e.g., that "big" fish). Imprinted scales are 5cm, 10cm, 20cm, 30cm, 40cm, 50cm and 1m. The maximum shooting distance for the scale imprint function is approx. 3m (9.8 ft.).

Impresión de escala

Esta escala es útil para estimar el tamaño aproximado de un sujeto (por ejemplo, ese "gran" pez). Las escalas impresas son 5 cm, 10 cm, 20 cm, 30 cm, 40 cm, 50 cm y 1 m. La distancia de toma máxima para la función de impresión de escala es de aproximadamente 3 m (9,8 pies).

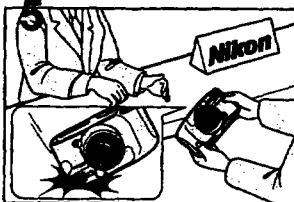


Fully press the shutter release button while pressing the SCALE PRINT button to take a picture with a scale imprinted.

Presione completamente el obturador mientras presiona el botón SCALE PRINT para tomar una fotografía con la escala impresa.

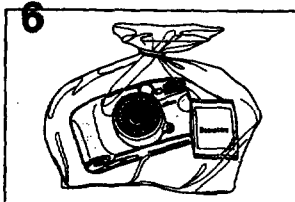


Imprinted data (orange)
Datos impresos (naranja)



If the camera malfunctions, take it to an authorized Nikon dealer or service center.

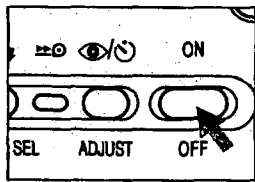
Si la cámara no funciona bien, llévela a un distribuidor Nikon autorizado o a un centro de servicio.



Store the camera in a cool, dry place, away from naphthalene or camphor (moth repellents).

Almacene la cámara en un lugar frío y seco, lejos de la naftalina o alcanfor (repelentes de polillas).

DATA IMPRINTING FUNCTION/FUNCIÓN D REGIST



To cancel self-timer operation after depressing shutter release button
Turn the camera off.

Para cancelar la operación del disparador automático después de presionar el obturador
Apague la cámara.

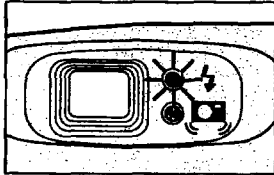
- When using the self-timer, it is recommended that you place the camera on a tripod or a stable, flat surface.
- In flash photography, note that the self-timer will operate only after the flash is fully charged.
- Al usar el disparador automático, se recomienda que ponga la cámara sobre un trípode o una superficie estable y plana.
- En la fotografía con flash, note que el disparador automático sólo operará después que el flash esté completamente cargado.

Data can be imprinted on both normal and panorama size pictures. When the panorama mode is selected, the position and size of the imprinted data on the negative film are automatically adjusted to fit the panorama frame. With Zoom•Touch 105VR QD, size scale can also be imprinted to easily judge the actual size of the subject on a picture. For instructions on how to set date and time, see "SETTING DATE AND TIME".

Los datos pueden ser registrados tanto para fotografías de tamaño normal como panorámicas. Cuando se selecciona el modo panorámico, la posición y el tamaño de los datos registrados en el negativo de la película se ajustan automáticamente para acomodarse en el encuadre panorámico. Con la Zoom•Touch 105VR QD, la escala también puede ser impresa para estimar el tamaño real del sujeto en la fotografía. Para las instrucciones sobre la manera de ajustar la fecha y la hora, véase "AJUSTE DE LA FECHA Y LA HORA".

Data may not be imprinted properly on any film frame beyond 24 on a 24-exposure film roll or beyond 36 on a 36-exposure film roll

Los datos no pueden ser impresos apropiadamente en cualquier fotograma de película más allá de 24 en una película de 24 exposiciones, o más allá de 36 en una película de 36 exposiciones.



If the red LED blinks during scale imprinting, the subject is beyond the maximum shooting distance for the scale imprint. Move closer to the subject to take the picture with the imprinted scale, or remove your finger from the SCALE PRINT button to take the picture without the imprinted scale.

Si el LED rojo parpadea durante la impresión de la escala, el sujeto está más allá de la distancia máxima de toma para una impresión con escala. Acérquese al sujeto para tomar la fotografía con la escala impresa, o quite el dedo del botón SCALE PRINT para tomar la fotografía sin las escalas impresas.



Select your desired power is off and camera is ready to shoot. Seleccione su vista cámara está apagada y lista para disparar.

SPECIFICATIONS

Type of camera

Picture format

Lens

Lens cover
Shutter
Viewfinder

Focusing

Shooting distance
Zoom operation
Auto exposure range

Built-in flash

Film operation

Film speed settings

Frame counter

Self-timer

LCD panel

Data imprint function

Battery life

Power source
Dimensions

Weight
Accessory

Specifications apply at 68°F

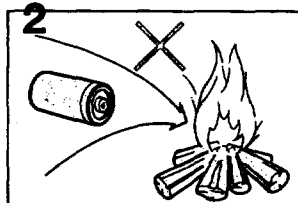
Specifications and accessories

ABOUT BATTERIES/SOBRE LAS PILAS

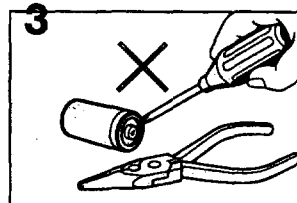


Keep batteries out of children's reach. If swallowed, call a doctor immediately.

Mantenga las pilas lejos del alcance de los niños. Si son ingeridas, llame inmediatamente a un médico.



Never throw used batteries into a fire. Nunca lance las pilas usadas al fuego.



Never short-circuit, disassemble, heat or attempt to charge batteries.

Nunca cortocircuite, desarme, caliente ni intente cargar las pilas.

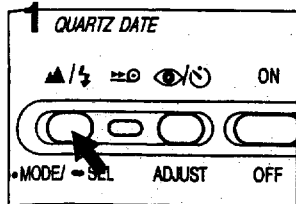
• Never mix battery brands or model numbers, or new and old batteries. Doing so may cause deformation or rupture of batteries.

• Use two CR123A or DL123A type batteries only. Never use batteries from a disassembled battery pack, such as CR-P2.

• No mezcle pilas de distintas o números de modelo ni utilice pilas viejas y nuevas mezcladas. Esto puede provocar una deformación o rotura de las pilas.

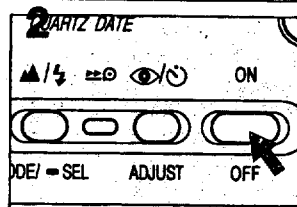
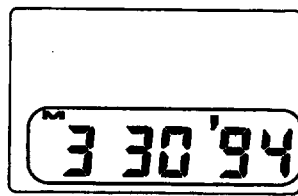
• Utilice siempre dos pilas CR123A o DL123A. No utilice pilas de un paquete de pilas desarmado, por ejemplo del CR-P2.

REGISTRO DE DATOS



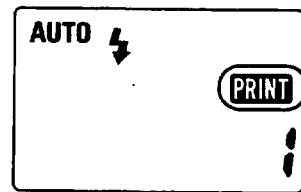
Select your desired display by pressing the MODE/SEL button while the camera power is off and confirm that the date and time are correctly set.

Seleccione su visualización preferida presionando el botón MODE/SEL mientras la cámara está apagada y confirme que la fecha y la hora se ajustan correctamente.



Turn the camera power on and confirm that the **DATA** (data imprint indicator) appears in the LCD panel.

Encienda la cámara y confirme que **DATA** (indicador de registro de datos) aparece en el panel LCD.



SPECIFICATIONS/ESPECIFICACIONES

Type of camera	35mm autofocus lens-shutter camera with Nikon Zoom 38-105mm f/4-f/7.8 lens
Picture format	Normal: 24mm x 36mm Panorama: 13mm x 36mm (uses standard 35mm film)
Lens	38mm f/4 - 105mm f/7.8; 12 elements in 10 groups with Vibration Reduction system
Lens cover	UV filter
Shutter	Programmed electronic type
Viewfinder	Real-image viewfinder; 0.37X (38mm) - 0.92X (105mm) magnification; frame coverage approx. 83% or more
Focusing	Autofocus and Infinity Focus provided Autofocus: active autofocus system Infinity Focus: locks focus at infinity
Shooting distance	0.75m (2.5 ft.) - infinity
Zoom operation	Lens is zoomed in/out by zoom button
Auto exposure range	EV 6 - EV 17 at 38mm or EV 8 - EV 17 at 105mm (at ISO 100)
built-in flash	Flash angle automatically adjusted to zoom setting; Five flash modes provided — Auto Flash, Flash-Cancel, Anytime Flash, Flash with Slow Sync and Flash with Red-Eye Reduction; guide number 11 at 38mm wideangle and 14 at 105mm telephoto (ISO 100, in meters)
Film operation	Fully automatic loading, advance and rewind; film advances by one frame after each shot; mid-roll rewind button provided; auto rewind at end of film roll
Film speed setting	DX-coded ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600, 3200 film automatically set; non-DX-coded films automatically set to ISO 100 regardless of actual ISO rating ISO 1000 print film can also be used since color negative films have good exposure latitude.
Frame counter	Shown in LCD panel; additive type; counts back during film rewind
Self-timer	Set by pressing button and activated by fully pressing shutter release button
LCD panel	Displays imprint data/frame counter, flash mode, self-timer, Infinity Focus and insufficient battery power
Data imprint functions	Year/Month/Day, Month/Day/Year, Day/Month/Year, Day/Hour/Minute and No imprint modes are selectable; size scale imprint is executed by pressing the shutter release button while pressing the SCALE PRINT button; 24-hour built-in clock with timing accuracy within ±90 seconds a month at normal temperatures
Battery life	Approx. 27 rolls of 24-exposure film or 18 rolls of 36-exposure film
Power source	Using flash 50% of the time (with DL123A batteries)
Dimensions	Two 3V lithium batteries (DL123A or CR123A type) Approx. 139 x 76 x 71 mm (W x H x D) or 5.5 x 3.0 x 2.8 inches
Weight	Approx. 420g or 14.8 oz. (without battery)
Accessory	Camera case (optional)

Specifications apply when fresh batteries are used at normal temperature (20°C or 68°F)

Specifications and design are subject to change without notice.

Tipo de cámara	35 mm, de enfoque automático con objetivo zoom Nikon de 38-105 mm y aberturas de f/4-f/7,8
Formato de la imagen	Normal: 24 mm x 36 mm Panorámico: 13 mm x 36 mm (usa película estándar de 35 mm)
Objetivo	38 mm f/4 - 105 mm f/7,8; 12 elementos en 10 grupos con sistema de reducción de vibración
Tapa del objetivo	Filtro UV
Obturador	Tipo electrónico programado
Visor	Visor de imagen real; 0,37X (38 mm) - Magnificación de 0,92X (105 mm), llena el encuadre en aproximadamente 83% o más.
Enfoque	Enfoque automático y enfoque a infinito suministrado Enfoque automático: Sistema de enfoque automático activo Enfoque a infinito: Bloquea el enfoque a infinito
Margen de distancia de disparo	0,75 m (2,5 pies) - infinito
Operación del zoom	Acercamiento/alejamiento mediante el botón del zoom.
Rango de exposición automática	EV6 - EV17 a 38 mm o EV8 - EV17 a 105 mm (en ISO 100)
Flash incorporado	Ángulo del flash ajustado automáticamente al ajuste del zoom; se dispone de cinco modos de flash - Flash automático, cancelación de flash, flash permanente, flash con sincronización lenta y flash con reducción de ojo rojo; número de guía 11 en 38 mm granangular y 14 en 105 mm teleobjetivo (ISO 100, en metros)
Operación de la película	Carga, avance y rebobinado completamente automáticos; la película avanza en un fotograma después de cada toma, se provee de botón de rebobinado a mitad del rollo; rebobinado automático al final del rollo de película.
Posiciones de sensibilidades de película	Fijación automática para películas de código DX ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600 y 3200; de fijación automática ISO 100 para películas sin código DX, independiente del valor ISO real de la película.
Contador de exposiciones	Se muestra en el panel LCD; de tipo aditivo; cuenta regresivamente durante el rebobinado de la película
Disparador automático	Se ajusta presionando el botón y se activa presionando el obturador.
Panel LCD	Visualiza los datos de registro/el contador de exposiciones, el modo de flash, el disparador automático, el enfoque a infinito y la carga de pilas débil
Funciones de registro de datos	Se pueden seleccionar los modos de visualización de Año/Mes/Día, Mes/Día/Año, Día/Mes/Año, Día/Hora/Minuto y No Registro; la impresión de la escala de tamaño se hará presionando el botón SCALE PRINT; reloj incorporado de 24 horas con precisión de sincronización dentro de ±90 segundos al mes a temperaturas normales.
Vida de la batería	Aproximadamente 27 rollos para película de 24 exposiciones o 18 rollos para película de 36 exposiciones
Fuente de energía	Dos pilas de litio de 3 V (de tipo DL123A o CR123A)
Dimensiones	Aprox. 139 x 76 x 71 mm (An. x Al. x Prf.) o 5,5 x 3,0 x 2,8 pulgadas
Peso	Aprox. 420 g o 14,8 onzas (sin pilas)
Accesorio	Estuche de cámara (opcional)

Las especificaciones son cuando se usan pilas nuevas a temperatura normal (20°C o 68°F)

Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin aviso.